



Ciencia Latina Revista Científica Multidisciplinar, Ciudad de México, México.
ISSN 2707-2207 / ISSN 2707-2215 (en línea), mayo-junio 2025,
Volumen 9, Número 3.

https://doi.org/10.37811/cl_rcm.v9i1

CONSIDERACIONES ACTUALES SOBRE LA TRADUCCIÓN HUMANA Y LA TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA

**CURRENT CONSIDERATIONS ON HUMAN TRANSLATION
AND MACHINE TRANSLATION**

Marilu Contreras De La Cruz
Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

Bruno Leonardo Ehuan Pino
Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

DOI: https://doi.org/10.37811/cl_rcm.v9i3.17832

Consideraciones Actuales sobre la Traducción Humana y la Traducción Automática

Marilu Contreras De La Cruz¹marilucontreras2001@gmail.com<https://orcid.org/0009-0001-3747-3595>

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

Bruno Leonardo Ehuan Pinobrunoehuan2606@gmail.combruno.ehuan@ujat.mx<https://orcid.org/0009-0007-8604-1821>

Universidad Juárez Autónoma de Tabasco

RESUMEN

Este estudio analiza la traducción humana y la automática para determinar cuál es más efectiva según el contexto. Se analizó un texto médico en inglés sobre migrañas, traducido al español usando Google Translate (traducción automática) y un traductor profesional (traducción humana). Los resultados mostraron que, aunque la traducción automática es rápida y mantiene cierta fidelidad al texto original, suele ser literal y poco natural, usando términos técnicos como "cefalea" sin explicaciones. En cambio, la traducción humana adaptó el lenguaje para hacerlo más claro y accesible, evitando tecnicismos innecesarios y añadiendo detalles útiles, como definir "fotofobia" como "sensibilidad a la luz". Además, el traductor humano incluyó un glosario para facilitar la comprensión. Concluimos que, en áreas especializadas como la medicina, la traducción humana es superior por su precisión y adaptación al público. Sin embargo, la traducción automática puede ser práctica para textos informales o cuando se necesita rapidez. La elección entre una y otra depende del propósito y del tipo de texto.

Palabras clave: traducción automática, traducción humana, análisis del texto, medicina

¹ Autor principal

Correspondencia: marilucontreras2001@gmail.com

Current Considerations on Human Translation and Machine Translation

ABSTRACT

This study analyzes human and machine translation to determine which is more effective depending on the context. An English medical text about migraines was analyzed, translated into Spanish using Google Translate (machine translation) and a professional translator (human translation). The results showed that, although machine translation is fast and maintains a certain fidelity to the original text, it is often literal and unnatural, using technical terms like "headache" without explanation. In contrast, the human translation adapted the language to make it clearer and more accessible, avoiding unnecessary technical terms and adding useful details, such as defining "photophobia" as "sensitivity to light." Furthermore, the human translator included a glossary to facilitate understanding. We conclude that, in specialized areas such as medicine, human translation is superior due to its accuracy and audience adaptation. However, machine translation can be practical for informal texts or when speed is required. The choice between the two depends on the purpose and type of text.

Keywords: machine translation, human translation, text analysis, medicine

Artículo recibido 15 abril 2025

Aceptado para publicación: 18 mayo 2025



INTRODUCCIÓN

De acuerdo con Newmark (1987), “traducir es muchas veces, aunque no siempre, verter a otra lengua el significado de un texto en el sentido pretendido por el autor.” Esto quiere decir que la traducción no solo implica transmitir un mensaje de una lengua a otra, sino que también se debe procurar transmitir la intención con la que el autor emitió el mensaje. La traducción es una disciplina que existe desde la antigüedad y que hoy en día juega un papel fundamental en las sociedades internacionales, ya que permite conectar a personas de distintos idiomas y culturas.

En efecto, la traducción existe desde los albores de la escritura. Desde que las primeras civilizaciones empezaron a dejar registro de sus ideas por escrito, surgió la necesidad de entender lo que otros habían escrito en lenguas desconocidas. La primera evidencia registrada de una traducción fue encontrada en la Isla Elefantina, en donde se descubrieron inscripciones en dos lenguas diferentes que datan del año 3000 a.C. Con el paso del tiempo, esta práctica se convirtió en un puente entre culturas, facilitando la circulación de obras literarias, científicas y filosóficas trascendieran fronteras y llegaran a otros lugares que, de otro modo, nunca las habrían conocido. En épocas pasadas, la traducción fue clave para preservar y transmitir el conocimiento. Un ejemplo emblemático es la escuela de traductores de Toledo, donde se tradujeron al latín y a otras lenguas europeas importantes obras escritas en árabe, griego y hebreo. Este esfuerzo no solo enriqueció el saber de la época, sino que sentó las bases para el desarrollo de Renacimiento.

Desde el comienzo de la humanidad, la traducción ha sido un puente indispensable para conectar culturas, facilitar el diálogo y difundir el conocimiento. Fernández (2007) afirma:

Gran parte del legado cultural de nuestro pasado se nos ha transmitido en traducciones. Desde la rica producción del pueblo sumerio, literatura de prestigio traducida muy pronto al acadio, hasta buen número de libros bíblicos, unos más conocidos y otros menos, traducidos en torno al cambio de era, del 200 a. EC al 200 EC. (p.263)

Sin estas traducciones, se desconocerían muchos datos de civilizaciones pasadas y no se habrían podido estudiar los escritos que elaboraron los filósofos y culturas de todo el mundo.

Las primeras inscripciones traducidas en dos lenguas diferentes datan del año 3000 a.C, lo que indica que la práctica de la traducción tiene raíces muy antiguas. Sin embargo, la traducción literaria comenzó



con los romanos, quienes se interesaron por la lengua griega. Estas traducciones se enfocaron en textos como tratados y contratos.

El estudio de la traducción comenzó en 1963 en el IV Congreso de la Federación Internacional de Traductores (FIT), celebrado en Dubrovnik, en dónde se destacó la importancia de documentar cómo evoluciona la traducción en diversas épocas. El pionero de esta idea fue Gyorgy Radó, quien impulsó la creación de un comité que se encargara de llevar un registro de la traducción en los diferentes países. Fue hasta 1991 que se fundó el “Repertorio mundial de historiadores de la traducción”, coordinado por Jean Delisle. Otros personajes importantes que fueron clave para el estudio de la traducción fueron Antoine Berman, Susan Bassnett y James S. Holmes, gracias a ellos la traducción cobró relevancia y fue considerada como una disciplina de gran interés.

Actualmente, en un mundo tan globalizado e interconectado. La traducción sigue siendo fundamental. No solo nos ayuda a entender otras culturas, sino que también es clave para el comercio internacional, los negocios, la diplomacia e incluso la tecnología. Vivimos en un tiempo totalmente moderno donde la comunicación traspasa fronteras y la traducción se ha vuelto un puente esencial para derribar fronteras. Gracias a los avances tecnológicos se han desarrollado herramientas de traducción computarizadas o basadas en Inteligencia Artificial.

Aunque estos traductores automáticos pueden llegar a ser una gran herramienta, también tienen limitaciones significativas, además de que no pueden llegar a igualar el trabajo de una traducción humana. A diferencia de los traductores automáticos, las traducciones humanas pueden comprender el tono, el estilo y la intencionalidad del autor original, permitiendo que se mantenga la coherencia y naturalidad del texto original (Sánchez de la Cruz et al, 2024).

El presente artículo busca explicar en qué consiste la traducción humana y la traducción automática haciendo un análisis entre sus ventajas y desventajas con el fin de evaluar la efectividad y precisión de cada una y así ofrecer una visión crítica que ayude a entender cuál de las dos es más conveniente.

Justificación

Este tema de investigación fue elegido para comparar ambas traducciones realizadas por la traducción automática y traducción humana y hacer un contraste de las ventajas y desventajas que tiene cada una de las dos versiones a traducir del idioma inglés al español. Logrando comparar ambos enfoques se



descubrirá cuál es más eficiente dependiendo la situación o contexto en la que se puede utilizar. Por ejemplo, en las situaciones que requieran rapidez y tener una comprensión general ya sea traducir textos informales, se optaría por utilizar la herramienta de traducción automática, específicamente el traductor más reconocido (Google Translator). Sin embargo, cuando se requiera una traducción con un texto especializado, se optaría por la traducción humana, como en los textos médicos, jurídicos o textos académicos donde la precisión, la calidad y el contexto cultural sean esenciales. Esto se debe a que los traductores humanos siguen siendo insustituibles, ya que tienen la capacidad de pensar, analizar y captar matices. Logrando mantener el significado del texto sin cambiar el mensaje del texto original.

Traducción humana

La traducción profesional, conocida como traducción humana (TH), es cuando una persona experta en dos idiomas convierte un texto de una lengua a otra, captando no solo las palabras, sino también el tono, la intención y los detalles culturales. Este tipo de traducción es esencial en textos especializados que garantizan textos claros, de buena calidad y fáciles de entender.

Leiva (2018) menciona que “la calidad es un factor clave que debe tenerse en cuenta en función del fin y de la adecuación al propósito de esta, ya sea de asimilación o difusión”. Por ejemplo, en el área de la salud la calidad y claridad de los textos traducidos son vital importancia pues un error de interpretación compromete la seguridad tanto del médico como la del paciente.

Un traductor humano es irremplazable ya que solo un profesional como este es capaz de traducir con precisión gracias a sus conocimientos lingüísticos y habilidades interpretativas, Newman (2025) menciona que además de trasladar palabras, un traductor humano también adapta intenciones, emociones y contextos.

Pese a los grandes avances en tecnología, hasta el momento los traductores automáticos no logran replicar la precisión semántica y profundidad interpretativa que tienen los traductores humanos. Sin embargo, algunas empresas optan por utilizar las traducciones automáticas ya que es menos costoso y más rápido. En un informe publicado en 2020 por la Unión Europea de Asociaciones de Empresas de Traducción (EUATC, por sus siglas en inglés) se señala que 68% de las empresas que utilizaban herramientas de traducción automática consideraban seguir invirtiendo en este tipo de traducción durante los siguientes años (EUATC, 2020).



Traducción automática

La traducción automática (TA) es una tecnología que nos permite pasar un texto o incluso la voz de un idioma a otro en cuestión de segundos, sin necesidad de que una persona lo haga manualmente. Se pueden distinguir dos tipos de traducciones automáticas, la de propósito general que se adapta a las necesidades de cualquier usuario de forma gratuita o a un bajo costo y la de propósito especial que se centra en desarrollar una traducción para un área en específico pero con un costo más alto a comparación de la traducción general. (Forcada, 2022)

Hoy en día herramientas como Google Translator, DeepL y otro software especializado, son las más reconocidas que millones de personas usan a diario para cosas como entender un artículo en otro idioma, traducir un correo o incluso mantener una conversación básica con alguien que hable un idioma diferente. Estos facilitan y hace más rápida la traducción.

Detrás de estas aplicaciones de traducción automática, hay inteligencia artificial presente, especialmente modelos de redes neuronales, que han sido entrenados con cantidades enormes de textos en distintos idiomas. Lo sorprendente de estas aplicaciones es que no se limitan a traducir palabra por palabra, sino que analizan grandes cantidades de textos, un aspecto de gran importancia en una época en la que se genera información a gran velocidad (Sánchez de la Cruz et al., 2024)

Algunas de las ventajas que proporcionan estas herramientas son: facilita la traducción de un texto con rapidez en cuestión de segundos, procesa grandes textos sin problema alguno, resulta benéfico para ciertas situaciones donde se requiera una traducción rápida, contiene una gran variedad de idiomas. Adicionalmente, resulta mucho más económico utilizar las herramientas de la traducción automática ya que no se necesita pagar por utilizarlos, están disponibles las 24 horas del día, e incluso se pueden utilizar sin necesidad de estar conectado a alguna red de internet y llega a funcionar con la misma calidad.

Por otro lado, estas herramientas de traducción tienen sus desventajas: su glosario o diccionario de términos es genérico; es decir, no pone atención a la polisemia existente en algunos idiomas (los diversos significados de un término dependiendo del contexto); la traducción puede ser incorrecta ya que el programa, a diferencia del humano, no piensa, no analiza el contexto del texto, especialmente en contextos complejos o especializados, y esto resulta esencial en temas como la medicina y el derecho, los cuales son complejos por naturaleza y requieren una precisión que sólo un humano puede tener. Por



ejemplo: en el área de medicina hay ciertas palabras o frases que necesitan una investigación profunda para no cambiar el contexto o el significado del texto origen. No es recomendable traducir de manera literal, ya que existe gran diversidad de términos que necesitan ser analizados y traducidos acorde con conocimientos médicos que el traductor debe tener. De manera que, si se traduce de manera incorrecta, puede haber consecuencias graves.

METODOLOGÍA

Esta investigación fue de tipo cualitativa con un diseño comparativo y descriptivo. Se seleccionó un texto en inglés con el objetivo de analizar y comparar los resultados que se obtienen al traducirlo por un humano y por una herramienta de traducción automática. El tipo de traducción que se empleó fue de tipo directa, ya que se realizó desde la lengua fuente (inglés) hacia una lengua materna (español). El texto fue extraído de un artículo titulado “Diagnosis and management of migraine in ten steps” (en español: Diagnóstico y tratamiento de la migraña en diez pasos) publicado en la revista *Nature Reviews Neurociencia*.

RESULTADOS

A continuación se presenta el texto en su idioma original así como también los resultados que se obtuvieron al emplear la traducción humana y la traducción automática.

Texto original

Migraine without aura is characterized by recurrent headache attacks that last 4-72 h. Typical features of an attack include a unilateral location, pulsating quality, moderate or severe pain intensity, and aggravation by routine physical activity. However, bilateral pain is not uncommon; population-based data indicate that 40% of individuals with migraine report bilateral pain during attacks. The most common associated symptoms are photophobia, phonophobia, nausea and vomiting. Before the onset of pain, prodromal symptoms can include a depressed mood, yawning, fatigue and cravings for specific foods. After resolution of the headache, postdromal symptoms can last up to 48 h and often include tiredness, concentration difficulties and neck stiffness.



Traducción Automática (Google Translate)

La migraña sin aura se caracteriza por ataques de cefalea recurrentes que duran entre 4 y 72 h. Las características típicas de un ataque incluyen una ubicación unilateral, calidad pulsátil, intensidad del dolor moderada o intensa y agravamiento por la actividad física de rutina. Sin embargo, el dolor bilateral no es infrecuente; Los datos poblacionales indican que el 40% de las personas con migraña reportan dolor bilateral durante los ataques. Los síntomas asociados más comunes son fotofobia, fonofobia, náuseas y vómitos. Antes de la aparición del dolor, los síntomas prodrómicos pueden incluir estado de ánimo deprimido, bostezos, fatiga y antojos de alimentos específicos. Después de la resolución del dolor de cabeza, los síntomas posdrómicos pueden durar hasta 48 h y a menudo incluyen cansancio, dificultades de concentración y rigidez en la nuca.

Traducción Humana

La migraña sin aura es caracterizada por ataques recurrentes de dolores de cabeza, es aquella que focaliza el dolor en la corteza cerebral, provocando fuertes dolores en los ojos, mandíbula el cual llega a durar entre 4 y 72 horas. Las características habituales de un ataque incluyen una ubicación unilateral que se origina en un solo lado del cuerpo, asimismo, calidad pulsátil, una intensidad de dolor moderada o severa, y agravamiento por la actividad física rutinaria. No obstante, el dolor bilateral no suele ser inusual, se pueden presentar dolores pero no constantemente; estudios poblacionales, señalan que aproximadamente el 40% de las personas con migraña sin aura presentan dolor en ambos lados de la cabeza. Los síntomas más comunes son la fotofobia (sensibilidad a la luz), fonofobia (sensibilidad al sonido), náuseas y vómitos. Antes del inicio del dolor, pueden aparecer los síntomas prodrómicos que incluyen un estado de ánimo deprimido, bostezos, fatiga y antojos de alimentos específicos. Después de que el dolor de cabeza desaparece, los síntomas posdrómicos llegan a durar hasta 48 horas, lo que provoca cansancio, dificultades de concentración y rigidez en la parte del cuello.

Al analizar ambas versiones, se pueden expresar ciertos puntos importantes y diferencias que se encontraron tanto en la versión traducida por un ser humano como en la versión traducida por un traductor automático. A continuación, se presenta un análisis más detallado de ambos enfoques:

Traducción humana

- Se añade información adicional que no aparece en el texto original, por ejemplo: es aquella que focaliza el dolor en la corteza cerebral, provocando fuertes dolores en los ojos y mandíbula.
- El traductor humano tiene en cuenta el contexto cultural del público, lo cual llega a facilitar una mejor comprensión del contenido. Por ejemplo, evita términos demasiado técnicos, como cefalea, optando por el término dolor de cabeza.
- Se realizó un glosario de términos más complejos, por ejemplo:

- **Migraine without aura (migraña sin aura):** Es un tipo muy común de cefalea migrañosa, que se presenta sin las alteraciones visuales o sensoriales que suelen acompañar al aura. Se caracteriza por un dolor intenso, punzante o pulsátil, generalmente en un lado de la cabeza.
- **Unilateral location (ubicación unilateral):** Se refiere a algo que afecta o se origina en un solo lado del cuerpo o de un órgano específico.
- **Pulsating quality (calidad pulsátil):** se refiere a un dolor de cabeza que se siente como golpes o palpitaciones
- **Bilateral pain (dolor bilateral):** Dolor palpitante en un lado de la cabeza.
- **Photophobia (fotofobia):** Es la molestia causada por la exposición a la luz (por ejemplo, cuando alguien entra a tu cuarto y prende la luz así de la nada, te genera molestia.
- **Phonophobia (fonofobia):** Es la hipersensibilidad al sonido.
- **Prodromal symptoms (Síntomas prodrómicos):** Son los síntomas iniciales.
- **Postdromal symptoms (síntomas posdrómicos):** Son las secuelas de la migraña.

Traducción automática

- En cuanto a la traducción automática, hace la traducción de manera literal una traducción más estrecha en información. Aunque esto puede ser útil para mantener la fidelidad del texto, también puede generar frases poco naturales en el idioma de llegada.
- Se modifican algunas palabras, usando sinónimos, para lograr una mejor comprensión. Ejemplo; en la traducción automática se utiliza la frase: rigidez en la nuca y en la traducción humana se interpretó como inflexibilidad en la parte del cuello.
- “last 4–72 h” fue traducido de manera literal, pero en contextos médicos no es usual abreviar horas con h, esto puede transmitir el mensaje de manera incorrecta o poco profesional.
- “recurrent headache attacks” lo traduce como “ataques de cefalea recurrentes” sin proporcionar una explicación o sinónimo más accesible. La palabra cefalea no es un término común para el nuevo lector.

DISCUSIÓN

Después de obtener los textos traducidos, se pudieron observar diferencias notables en la naturalidad del lenguaje y el manejo de terminología especializada.



La traducción humana logró adaptar el texto evitando el uso de términos excesivamente técnicos para que el mensaje pueda ser comprendido por personas que no estén familiarizadas con el área médica. Ya que este texto es de carácter informativo, el traductor puede realizar adaptaciones que faciliten la transmisión del mensaje sin distorsionar su significado original. Desde esta perspectiva, se hace evidente que la traducción humana no solo se trate de hacer una transferencia literal de palabras, sino que se enfoca hacia la construcción del sentido para el receptor, por ende, se puede decir que en este tipo de traducción se considera al lector como parte activa del proceso comunicativo, por lo que se utilizan explicaciones adicionales y analogías que facilitan la comprensión del texto. Además, en la traducción humana las ideas fluyen con mayor claridad y esto mantiene al lector interesado en la lectura ya que no necesita volver a leer frases para poder entenderlas o buscar significados adicionales.

Respecto a la traducción automática, esta realizó una traducción literal que, si bien ayuda a que se mantenga la fidelidad del texto original, también puede provocar confusión por la poca naturalidad de las frases. Asimismo, se observó que la traducción automática fragmenta ideas, provocando que se pierda el sentido del texto a pesar de que este tenga una estructura gramatical correcta.

Sin embargo, la traducción automática (TA) podría ser una herramienta valiosa si se combina con el trabajo de un traductor humano ya que “los avances en estas herramientas han demostrado que la traducción automática y la posesición ofrecen resultados de calidad similar a las traducciones realizadas por traductores humanos en ciertos textos específicos”. (Bermúdez, 2020, p.1). Además como señala Ramírez y Flores (2024), Mencionan que: “los traductores están adoptando un enfoque híbrido, utilizando la traducción automática para tareas preliminares y luego aplicando su expertise y experiencia en el área para revisar y perfeccionar el resultado” (p.3616). Esto indica, que al hacer una combinación entre un traductor humano y un traductor automático podría llegar hacer beneficioso, lo cual ayudaría acelerar el proceso de trabajo aprovechando la rapidez de la TA, que ofrece una traducción literal y con la ayuda del traductor humano podría adaptar ciertas palabras o términos al contexto cultural, logrando mantener la fidelidad del texto original.

Estos resultados reflejan que a través de ambos tipos de traducción se pueden obtener textos comprensibles, en este contexto, la traducción automática se encuentra en desventaja debido a que sus limitaciones comprometen claridad del contenido traducido.



CONCLUSIÓN

Una traducción realizada por un humano es más clara y se adapta a las necesidades requeridas de acuerdo a la complejidad del texto, manteniendo la mayor calidad posible. Los traductores suelen agregar ejemplos, contexto o explicaciones adicionales que ayudan a que el texto sea entendible, especialmente cuando el texto original utiliza tecnicismos o un lenguaje complicado. Como señalan Diéguez y Cabrera (1997), “un texto traducido en forma automática no puede compararse con un texto traducido en forma humana, al menos desde esta perspectiva” (p.232). Esto confirma, una vez más, que la traducción humana sigue siendo superior en cuanto a adaptabilidad y comprensión del contexto.

La traducción automática también es una herramienta precisa que mantiene la fidelidad del texto original, pero suele generar textos pocos naturales que dificultan una lectura fluida. Sin embargo, como indican Diéguez y Cabrera (1997), “la única forma de poder mejorar su eficiencia sería alimentando los módulos de análisis, transferencia y síntesis respetando los requerimientos de cada sistema de TA” (p.232). Esto demuestra que, con los ajustes necesarios, puede llegar a convertirse en un recurso realmente valioso.

Como se observó en esta investigación, en el área médica es mejor optar por traducciones humanas. En la divulgación médica, es indispensable cuidar la precisión de un texto. La capacidad de un traductor humano para incorporar explicaciones, evitar terminología técnica y elaborar glosarios que demuestra un enfoque más efectivo que garantiza la comprensión del lector.

A pesar de esto, la traducción automática no debe ser considerada como una herramienta inefectiva. Puede ser útil en situaciones que requieran una traducción rápida, y si se utiliza en conjunto con una traducción humana, se pueden obtener buenos resultados.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alvar, C. (2010). *Traducciones y traductores: materiales para una historia de la traducción en Castilla durante la Edad Media* (Vol. 2). Centro Estudios Cervantinos.

https://books.google.com.mx/books?hl=es&lr=&id=p4dlBJZiSxwC&oi=fnd&pg=PA11&dq=Traducciones+y+traductores:+materiales+para+una+historia+de+la+traducci%C3%B3n+en+Castilla+durante+la+Edad+Media+&ots=W_mlJbz1PE&sig=c0zmAyqCYPvb09zwI180MF41XNM&redir_esc=y#v=onepage&q=Traducciones%20y%20traductores%3A%20materiales%2



[0para%20una%20historia%20de%20la%20traducci%C3%B3n%20en%20Castilla%20durante%20la%20Edad%20Media&f=false](#)

Benhaddou, E., Fernández, M., Garrido, R., González, L., Mantecón, A., Ortigosa, M., Plaza, S., Navaza, Ferrer Añó, N. (2019). Análisis de la utilidad de herramientas de traducción automática en traducción especializada [TESIS]. UNED.

<https://hdl.handle.net/20.500.14468/15054>

Bermúdez Endrino, C. M. (2020). *Estudio y análisis de la traducción automática de sitios web médicos: Propuesta de posesición de un estudio de caso* (Bachelor's thesis).

<https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/62583/TFG->

[Cristina%20Mar%C3%ADa%20Berm%C3%BAdez%20Endrino.pdf?sequence=2](#)

Cid-Leal, P., Espín-García, M.-C., & Presas, M. (2019). Traducción automática y posesición: perfiles y competencias en los programas de formación de traductores. *MonTI. Monografías de Traducción E Interpretación*, 11, 187–214. <https://doi.org/10.6035/monti.2019.11.7>

de Luxán Hernández, Lía. “ANÁLISIS SOBRE EL TÉRMINO “TRADUCCIÓN” Y FIGURAS AFINES.” *Entreculturas*, vol. 9, Feb. 2017, pp. 9–22,

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7413101>

Diéguez, M. I., & Cabrera, I. (1997). Traducción humana o traducción automática: variables para una toma de decisiones eficiente. *Onomázein*, (2), 227-242.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6474162.pdf>

Eigenbrodt, A. K., Ashina, H., Khan, S., Diener, H.-C., Mitsikostas, D. D., Sinclair, A. J., Pozo-Rosich, P., Martelletti, P., Ducros, A., Lantéri-Minet, M., Braschinsky, M., del Rio, M. S., Daniel, O., Özge, A., Mammadbayli, A., Arons, M., Skorobogatykh, K., Romanenko, V., Terwindt, G. M., & Paemeleire, K. (2021). Diagnosis and management of migraine in ten steps. *Nature Reviews Neurology*, 17(8), 501–514. <https://doi.org/10.1038/s41582-021-00509-5>

Fernández, N. (2007). Las traducciones en la antigüedad. *SEFARAD (Sef)*, 67(2), 263–282.

<https://digital.csic.es/bitstream/10261/8851/1/Las%20traducciones%20en%20la%20antig%C3%BCedad.pdf>



Forcada Zubizarreta, M. (2022). Automática (Traducción). Zenodo.

<https://doi.org/10.5281/zenodo.6634083>

Navío, E. A. (2003). Traducción automática versus traducción humana: tipología de errores. In *Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación.: Granada, 12-14 de Febrero de 2003* (pp. 721-738). Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI).

https://www.aieti.eu/wp-content/uploads/AIETI_1_EAN_Traduccion.pdf

Newmark, P. (2025). La teoría y el arte de la traducción. *Letras*, 1(23), 27–58.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5476322.pdf>

Pérez, V. P., & Batista, S. E. (2013). Traducción y Comunicación. *Revista Comunicación*, 11(2).

<https://www.redalyc.org/pdf/166/16611207.pdf>

Ramírez, M. A., & Flores, J. C. R. (2024). Herramientas de Traducción Automática (TA) en la Traducción Profesional: Machine Translation (TA) Tools in Professional Translation. *LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades*, 5(5), 3614-3625.

<https://latam.redilat.org/index.php/lt/article/view/2883>

Sabio Pinilla, J. (2025). *LA METODOLOGÍA EN HISTORIA DE LA TRADUCCIÓN: ESTADO DE LA CUESTIÓN*. Revistaseug.ugr.es.

<https://revistaseug.ugr.es/index.php/sendebare/article/view/1007/1188>

Sánchez de la Cruz, C. del C., Aguilera Ramírez, M., & Rodríguez Flores, J. C. (2024). Herramientas de Traducción Automática (TA) en la Traducción Profesional. *LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales Y Humanidades*, 5(5).

<https://doi.org/10.56712/latam.v5i5.2883>

